

quibus sperari nihil posset fidele ac tutum? *Adduxit autem rex Assyriorum de Babylone et de Cutha, etc., et collocavit eos in civitatibus Samarie pro filiis Israel.*

Deinde eodem cap. v. 12 habemus, quo modo dura vexatio et severa custodia, et superiorum temporum, et peccatorum recordatio ex obstinato quondam pectore penitentiam excusserit, quemadmodum orarit ardentem, denique adeo libertatem obtinuerit et regnum unde excederat superatus ab hoste majori. Oratio, quam habuit Manasses cum esset in vinculis, à nonnullis olim putabatur canonice fidei, quam legebamus ad finem libri secundi Paralipomenon. Nunc tandem extra seriem canonicorum librorum cum aliis pluribus seposita est, ne prorsus interiret. Atque ideo ab illius explicatione prudens abstinco. Ex illa tamen, cuiuscumque sit fidei, illud habemus, durissimam habuisse custodiam, et vitam ærumnosam. Sic enim ille : *Incurvatus sum multo vinculo ferreo, ut non possim attollere caput meum, et non est respiratio mihi.*

Deinde à versu 14 traditur quid egerit à vinculis divino beneficio solutus, quam alius fuerit à se ipso, ut animum serio applicuerit ad munidas urbes, ad construenda presidia, ad proligandos hostes opportuna. Denique ne quid deesset, quod ab optimo principe disciplina militaris exigeret, neque minori studio in religionis, quam ante prodiderat, oppugnaretur, observationem incubuit, ut et eam ipse coleret, et in aliis excitaret, et quam maximè posset studiosè fovaret. Quare evertit aras impix religioni consecratas, simulacra confregit, et mala malè perdidit, et extra urbem omnia projecit suis cultoribus deinceps futura ludibrio. Porro sub hæc tempora contigisse historiam Judith nonnulli existimant, in quibus sunt cardinalis Bellarminus tom. 1, lib. 1, c. 12; Serarius in librum Judith, c. 1, q. 2; sed hæc longiore disputationem desiderant, quam ad meum institutum pertinere non puto.

VERS. 18. — DOMITIVQUE MANASSES CUM PATRIBUS SUIS, ET SEPULTUS EST IN HORTO DOMUS SUE IN MONTE OZE. — CUM ALII FERMÈ REGES JUDA SEPULTI DICANTUR IN CIVITATE DAVID, ET APPOSITI AD PARENTES SUOS, PRÆTER ADMODUM PANCOS, MANASSES TAMEN IN HORTO DOMUS SUE, QUI HORTUS dicebatur Oze, sepultus est. Non, ut opinor, oze populi, cui execranda videbatur prius regis vita, quia extrema pars ætatis turpem illam maculam tantæ morum mutatione deterserat. Erat, opinor, in horto illo illustre aliquod

mausoleum, dignum regio cadavere, quod sibi rex vivus sanisque construxerat, non procul ab urbe, cui nomen videtur dedisse sacerdos Oza, cui nimia in arcam fœderis temeritas ademitt. Casum verò Oze non longè ab urbe contigisse, suo loco probavimus lib. 2, c. 6, ad illud versiculi 9 : *Et extimuit David Dominum in die illa.*

VERS. 19. — VIGINTI DUOREM ANNOREM ERAT AMON CUM REGNARE CŒPISET. DE AMON NIHIŁ FERMÈ HABEMUS DIGNUM ANNALIBUS, quia regie dignitatis usura brevissima, utpote biennii, vita turpissima, cum similis esse maluerit parenti juveni, et in omnem morum et impietatis turpitudinem projecto, quam eidem seni, et multò saniora cogitanti. Quare cum illius ineluctatos mores sustinere non possent, servi quidam domestici, quorum tunc erat animus minùs quam antea pietati rebellis, illum occiderunt, cum edidisset nihil nisi quod execrarentur et damnarent boni : et quod pietas horreret atque religio. Sed populus, qui neque omnia accuratè prudenterque considerat, qui que plerumque nobilitati favet, ultus est eadem illam, occisis illis, qui per insidias regem obruncerant, et regium cadaver in horto Oze paterno monumento condiderunt. Et Josiam filium infantili propè ætate, octavum enim annum tunc agebat, parentis loco in regno suffecerunt.

Libet ad extremum addere pro re morali quod p. 2 Annalium meditabatur Glycas : « Fecerit, inquit, operæ pretium inquirere, quam obrem Deus Manasse penitentiam expectaverit, sed non filii ejus Amon, quem instar segetis (id est, in herba), demessit. Nimicùm cogitationem quidem pravam apud animum instituit, cum secum ita loqueretur : « Pater meus à puero multa scelera fecit, ac in senectè penitentiam egit. Quamobrem et ipse hæc in ætate pro animi libidine me geram, et deinceps ad Dominum me convertam. Hæc igitur de causâ Deus penitentiam illius non expectavit, quando paternis calamitatibus nullo modo factus erat melior. » (1)

(1) VERS. 20. — FECITQUE MALUM IN CONSPPECTU DOMINI. AUDI S. CLEMENTEM LIB. 2 Constit. Apost., cap 25 : « Talis, inquit, extitit Amon filius Manassis, de quo ait Scriptura : Decepit se Amon malâ cogitatione transgressionis, et dixit : Pater meus multa peccata ab adolescentiâ commisit, et cum senex esset, commisit se penituit; et nunc ego ambulabo, et ut expectet anima mea, et postea convertam me ad Dominum; et egit improbè coram Domino et super omnes natos ante se, et delevit eum

CAPUT XXII.

1. Octo annorum erat Josias cum regnare cœpisset; triginta et uno anno regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Idida, filia Hadaia de Beseath.

2. Fecitque quod placitum erat coram Domino, et ambulavit per omnes vias David patris sui; non declinavit ad dexteram sive ad sinistram

3. Anno autem octavo decimo regis Josie, misit rex Saphan, filium Asa filii Mesulam, scribam templi Domini, dicens ei :

4. Vade ad Helcias sacerdotem magnum, ut confletur pecunia quæ illata est in templum Domini, quam collegerunt janitores templi à populo,

5. Deturque fabris per præpositos domus Domini; qui et distribuant eam his qui operantur in templo Domini ad instauranda sarta tecta templi,

6. Tignariis videlicet et cæmentariis, et iis qui interrupta componunt, et à emanatur ligna et lapides de lapideinis ad instaurandum templum Domini :

7. Verumtamen non supputetur eis argentum quod accipiant, sed in potestate habeant et in fide.

8. Dixit autem Helcias pontifex ad Saphan scribam : Librum legis reperi in domo Domini; deditque Helcias volumen Saphan, qui et legit illud.

9. Venit quoque Saphan scriba ad regem, et renuntiavit ei quod præceperat, et ait : Conflaverunt servi tui pecuniam que reperta est in domo Domini, et dederunt ut distribueretur fabris à præfectis operum templi Domini.

10. Narravit quoque Saphan scriba regi, dicens : Librum dedit mihi Helcias sacerdos. Quem cum legisset Saphan coram rege,

11. Et audisset rex verba libri regis Domini, seicidit vestimenta sua,

12. Et præcepit Helcias sacerdoti et Ahicam filio Saphan et Achobor filio Michæ et Saphan scribæ et Asaia servo regis, dicens :

13. Ite et consulite Dominum super me, Deus celeriter ex terrâ ejus bonâ, et servi impetum in eum fecerunt, et domiejus inter-

CHAPITRE XXII.

1. Josias avait huit ans lorsqu'il commença de régner, et il régna trente-un ans, à Jérusalem. Sa mère s'appelait Idida, et était fille de Hadaia de Béséath.

2. Il fit ce qui était agréable au Seigneur, et marcha dans toutes les voies de David, son père, sans se détourner ni à droite ni à gauche.

5. La dix-huitième année de son règne, il envoya Saphan, fils d'Asa, fils de Mesulam, secrétaire du temple du Seigneur, en lui donnant cet ordre :

4. Allez vers le grand-prêtre Helcias, afin qu'il fasse ramasser tout l'argent qui a été porté au temple du Seigneur, et que les portiers du temple ont reçu du peuple ;

5. Et que les maîtres de la maison du Seigneur le donnent aux entrepreneurs, afin qu'ils le distribuent à ceux qui travaillent aux réparations du temple du Seigneur,

6. Aux charpentiers, aux maçons et à ceux qui rétablissent les murs entr'ouverts, afin qu'on achète aussi du bois, et qu'on tire des pierres des carrières, pour rétablir le temple du Seigneur.

7. Qu'on ne leur fasse point néanmoins rendre compte de l'argent qu'ils reçoivent, mais qu'ils en soient les maîtres, et qu'on se repose sur leur bonne foi.

8. Alors le grand-prêtre Helcias dit à Saphan, secrétaire : J'ai trouvé un livre de la loi dans le temple du Seigneur. Et il donna ce livre à Saphan, qui le lut.

9. Saphan, secrétaire, revint ensuite vers le roi, pour lui rendre compte de ce qu'il lui avait commandé, et lui dit : Vos serviteurs ont ramassé l'argent qui s'est trouvé dans la maison du Seigneur, et l'ont donné aux intendans des bâtimens du temple du Seigneur, pour le distribuer aux ouvriers.

10. Saphan, secrétaire, dit encore au roi : Le pontife Helcias m'a donné aussi un livre. Et il le lut devant le roi.

11. Le roi ayant entendu les paroles du livre de la loi du Seigneur, déchira ses vêtements.

12. Et dit au pontife Helcias, à Ahicam, fils de Saphan, à Achobor, fils de Michæ, à Saphan, secrétaire, et à Asaïas, officier du roi :

13. Allez, consultez le Seigneur sur moi et sur le peuple d'Israël et sur tout Juda touchant ce que j'ai fait, et le Seigneur vous dira ce que vous devez faire. (Corn. à Lap.)

et super populo, et super omni Juda, de verbis voluminis istius quod inventum est; magna enim ira Domini successa est contra nos, quia non audierunt patres nostri verba libri huius ut facerent omne quod scriptum est nobis.

14. Ierunt itaque Helcias sacerdos, et Ahicam, et Achobor, et Saphan, et Asaia, ad Holdam prophetidem, uxorem Sellum, filii Theonæ filii Araas custodis vestium, quæ habitabat in Jerusalem in secundâ, locutique sunt ad eam.

15. Et illa respondit eis: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Dicit viro qui misit vos ad me:

16. Hæc dicit Dominus: Ecce ego adineam mala super locum istum, et super habitatores ejus, omnia verba legis quæ legit rex Juda.

17. Quia dereliquerunt me, et sacrificaverunt diis alienis, irritantes me in cunctis operibus manuum suarum; et succendetur indignatio mea in loco hoc, et non extinguetur.

18. Regi autem Juda, qui misit vos ut consuleretis Dominum, sic dicitis: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Pro eo quod audisti verba voluminis,

19. Et perterritum est cor tuum, et humiliatus es coram Domino, auditis sermonibus contra locum istum et habitatores ejus, quod videlicet fierent in stuporem et in maledictum, et scidisti vestimenta tua, et flevistis coram me, et ego audivi, ait Dominus:

20. Ideo colligam te ad patres tuos, et colligeris ad sepulcrum tuum in pace, ut non videant oculi tui omnia mala quæ inducturus sum super locum istum.

COMMENTARIUM.

VERB. 1.—OCTO ANNORUM ERAT JOSIAS (1) CUM REGNARE COEPISET. Post parentis nequissimi

(1) Hoc nomen ei impositum fuit à Deo predictum ante 327 annos; tot enim fluxerit à Roboam et Jeroboam usque ad Josiam, 3 Reg. 15. 2. Josias enim Hebr. dicitur quasi *וְיָוָא עֲצָי*, id est, *Dei membris*, vel oblatio, aut quasi *וְיָוָא עֲצָי*, id est, *Dei ignis*, ob ejus zelum et ignita sacrificia, et quia idololatrias igne combussit. Audi autorem operis Imperfecti apud Chrys. hom. 4 in Matth.: *Josias in- terpretatur hostia Domino, vel salus Domino.*

les paroles de ce livre qui a été trouvé; car la colère du Seigneur s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont point écouté les paroles de ce livre, et n'ont point fait ce qui nous avait été prescrit.

14. Alors le pontife Helcias, Ahicam, Achobor, Saphan et Asaïa allèrent vers la prophétesse Holda, femme de Sellum, fils de Théonas, fils d'Araas, gardien des vêtements, laquelle demeurait à Jérusalem dans la seconde enceinte de la ville; et ils lui parlèrent selon l'ordre du roi.

15. Holda leur répondit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël: Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi:

16. Voici ce que dit le Seigneur: Je vais faire tomber sur ce lieu et sur ses habitants tous les maux que le roi de Juda a lus dans ce livre de la loi.

17. Parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont sacrifié à des dieux étrangers, et qu'ils m'ont irrité généralement par toutes leurs œuvres; et mon indignation s'allumera de telle sorte contre ce lieu, qu'il n'y aura rien qui puisse l'éteindre.

18. Mais pour le roi de Juda, qui vous a envoyés consulter le Seigneur, vous lui direz: Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël: Parce que vous avez écouté les paroles de ce livre,

19. Que votre cœur en a été épouvanté, que vous vous êtes humilié devant le Seigneur après avoir appris les maux dont il menace cette ville et ses habitants, qu'ils deviendront un jour un objet d'étonnement et de malédiction, et parce que vous avez déchiré vos vêtements et pleuré devant moi, je vous ai exaucé, dit le Seigneur.

20. C'est pourquoi je vous ferai reposer avec vos pères, et vous serez enseveli en paix, afin que vos yeux ne voient point les maux que je dois faire tomber sur cette ville.

brevem et turpissimum dominatum, successit Josias, quo in regibus Juda, aut nemo melior,

Providentia autem Dei secundum quod futurus fuerat Josias, dispensavit ei nomen inopini, ubi est hostia Domino, aut salus Domini, quoniam verè in illo fuit hostia Domini. Tale enim sacrificium obtulit Domino Deo, quæle nec ante eum aliquis regum, nec post eum. Et ipse fuit hostia Deo secundum quod mandat Apostolus: *Ut exhibeatis corpora vestra hostiam vivam, sanctam, Deo placeantem.* Et ipse fuit populi sui in tempore suo à Deo

aut certè cum paucis optimus fuit. Qui sic instituit vivendi modum, ut Deum ubique locorum præsentem habuerit, et ad ea animum intenderet, quæ existimabat illi placitura, neque quòdquam à Davidis vestigiis unquam deflexerit. Quare, ut illi nihil antiquius, aut potius fuit, quam ut divinis honor magis in dies singulos, ac magis augetur, et quæ ad illius spectant cultum magnificè semper ac legitime fierent, sic ipse eò primum appulit animum, ut quæ ad religionem pertinent, eo essent ordine ac loco, ut neque indecorè peragerentur, neque unquam intermissa deficerent; aut in illis obœundis sacerdotum aut saceratorum hominum studia languerent. Quare, ut legitimis lib. 2 Paralip. c. 34, à vers. 3, non solum ex Hierosolymâ, sed etiam ex totâ Judæâ quidquid gentilicum aut impium oleret, relegandum curavit. Quare excelsa sustulit, lucos excidit, simulacra confregit, et quidquid sculptili opere excusum atque conflatum fuerat. Et execratus tam vana idolorum portenta, quam illorum, qui illa aut confecerunt, aut colerunt, insaniam, ut ostenderet ea quibus delusa gentilitas honores impendit divinos, nihil habuisse majus, aut honestius, quam ossa graviter olentia, aut putrida membra, confracta simulacra in illorum tumulis per ludibrium coniecit, in quibus illa clausa computruerant. Et ubi idolorum sacrificii victimas immolavere nefarias, illorum ossa ignominiosè combusta redegit in cineres: ut altaria quæ prius in idolorum cultum sanguine victimarum imbuerant, suis postea cineribus inviti polluerent. Hoc modo religiosus princeps expiavit Jerusalem et Judam, quæ suo suberant imperio, ut legitimis 2 Paralip. c. 34, v. 6. Quocumque in terrâ Ephraim, Manasse, Simeon et Nephthali religionis gentilitice monumentum, aut instrumentum invenit, illud prosars dissipavit ac perdidit. Cùmque in universâ terrâ Israel nullum altare, nullum sacrarium, nulla denique gentilitice demeritæ vestigia reliquisset, Hierosolymam rediit, ut cætera, quæ ad religiosum cultum componi posse videbantur, præsens ipse periceret. Hæc ex lib. 2 Paralip. (1)

salus. Et inferius: Tertius enim Josias est, et ejus nomen prophetatum est priusquam nasceretur. Hi tres sunt, Samson, Josias, et Joannes. (Corn. à Lap.)

(1) VERB. 2.—FECIT QUOD FLAGITUM ERAT CORAM DOMINO. Inter principes, quos elogio præserta est Scriptura, unus est Josias. Dicitur e secundò Paralipomenon 35, 5, anno

VERB. 5.—ANNO AUTEM OCTAVO DECIMO REGIS JOSIAE MISIT REX SAPHAN. In his quæ proxime adduximus ex lib. 2 Paralip. videtur duos annos possidisse Josias; nam v. 5 de illo dicitur: *Octavo anno regni sui cum adhuc esset puer, cepit querere Deum.*, id est, cum annorum esset sedecim. Post verò v. 8, et nunc v. 5, anno octavo decimo aggressus esse dicitur expiationem templi, et reparationem eorum, quæ aut attrita longo usu, aut tempore, aut aliâ quavis injuriâ hominum, aut temporum collapsa fue-

octavo regni sui, cum puerilem ætatem ferme nondum excessisset, totum sese dedisse ut seriò Dominum quaereret: quam rectam viam semel institutam, nunquam ad vite exitum usque deseruit. Perseveravit enim usque ad mortem in exercitio virtutum, neque purissimam vitam vitio ullo fœdavit. Primò omnium studuit evertere templis et aris editorum locorum, antequam simulacris, lucisque numinum superstitioni deditis, purgandis à superstitione et idololatriâ regno. Nec pium illud studium suum in unâ tribu Juda cohibuit, sed et prævit in tribus Ephraim, Simeonis et Nephthali: eò enim sese confrens, omnia superstitionis vestigia delet. (Calmet.)

Josias fit ce qui étoit agréable au Seigneur, et il marcha dans toutes les voies de David, son père, sans se détourner ni à droite, ni à gauche. Saint Jérôme nous fait remarquer que ce prince fut proprement le dernier roi de Juda, parce que les autres princes, ses fils et ses petits-fils, qui régnerent après lui, ne doivent pas tant être regardés comme de vrais rois, que comme de misérables objets du mépris et des insultes tant du roi d'Égypte que des Chaldéens; comme des victimes de la cruauté des ennemis du peuple de Dieu, et comme d'illustres trophées de la victoire des rois étrangers dont ils étoient devenus captifs. Dieu voulut, comme le remarque le même Père, que ce prince, qui devait être le dernier roi, fût un roi juste et pieux, afin que son peuple, qui sembloit pourvoir s'exercer en quelque sorte sous les méchants princes, en disant: Nous voulons servir le vrai Dieu, mais nous en sommes empêchés par la puissance et par l'exemple de nos rois, n'eût plus aucun lieu d'excuser son impiété, et que, persévérant comme il fit dans l'idolâtrie, nonobstant le zèle si saint de Josias pour la gloire de la maison du Seigneur, il fût convaincu de la justice de la colère de Dieu, et de l'arrêt qu'il prononça touchant la ruine de Jérusalem, la captivité de Juda, et la victoire de Nabuchodonosor. *Qui populus poterat se excusare in regibus malis, et dicere: Nos volumus servire Deo, sed prohibemur à regibus; datur rex justus, qui zelante domum Domini, et populo nihilominus in idolorum cultu perseverante, iusta iræ causa præfertur à Domino.*

Ce prince parait, en effet, avoir été le plus saint de tous les rois de Juda depuis David, puisqu'il est le seul de qui la sainte Écriture a dit qu'il n'y en eut point qui retournerait comme lui au Seigneur de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse. (Sacy.)

rant, aut ruinæ proxima. Quare Saphar scribam, cui sumptum ratione: namque templi cura mandata fuerat, ad sacerdotem maximum Helciam mandat, cui edicit, ut quidquid à templi janitoribus collectum est pecuniæ, præpositis domis tradat, ut per fabros sartam, et lectam domum tueantur, in quibus servari placuit modum illum, quem Joas supra c. 12, in sartis teclis teneri voluit. (1)

VERS. 8. — LIBRUM LEGIS REPERI IN DOMO DOMINI. Fecit superiorum quorundam regum improbitas, et, ut modestissime dicam, gravis incuria, ut liber legis omnino periret, et cum eo multarum rerum memoria, quæ plurimum ad conformandos mores juxta Instrumenti veteris præcepta conferant. Cùmque alii eâ in re communibus rationibus incommodassent,

(1) VERS. 4. — COMPLETER PECUNIA, QUÆ ILATA EST IN TEMPLEM. Sepuaginta: *Signa totum argentum.* Chaldaeus: *Repargetur*, seu ponatur intra vas vasorum omne argentum. Hebraeus ad litteram: *Consummetur hoc argentum*, eliquetur, et scoriâ mundeatur, ut pro viribus purum sit et purgatum. Collectum enim erat à multis frustulis, quæ privati quæ contulerant, variè ponderis variæque mixturæ. Quare Josias totum igne liquandum examinandum censuit, ut deinde transiret in manus curatorum operis: id quod perfectum legitur in v. 9. Alii sic accipiunt: *Consummetur argentum hoc*, colligantur necessariae pecuniæ, ut solutio tota compleatur: vendatur quidquid offertur, ut redigatur in pecuniam, quæ necessariae sumptus reparationis templi. Alii: *Consummetur argentum hoc*, ne quid ulterius colligatur pecuniæ, non postuletur, non exagatur.

JANITORES TEMPLI. Hebraeus: *Custodes liminis.* Chaldaeus: *Editi.* Constat ex Paralipomenis, principes janitorum templi curæ suæ commissam habuisse custodiam ærarum, vasorum sacrorum, farinae, vini, olei, thuris, aromatum: quare plus aliquid erant, quàm vulgares janitores, omni carentes auctoritate, quibus solummodo custodia januarum templi credita erat, ut prohiberent, ne quis alienus, vel immundus ingrederetur. (Calmet.)

VERS. 5. — DETROQUE FARRIS PER PRÆPOSITOS NOMES DOMINI. Hebraeus: *Tradant manum faciendum opus, præfectis in domo Domini, tradant eam faciendum opus.* Pecunia hæc detur officiibus, curatoribus, et præfectis operum, distribuenda inter officios, qui sub eorum nutu operi incumbant.

VERS. 7. — NON SUPPETUR EIS ARGENTUM. Idem servat Josias, quod antea Joas à superioribus regibus, in eodem opere templi sarcinandi. Jubet eligi viros integros et probatos, quorum fidei committatur pecuniæ ipsi credite distributio. Reperiantur faciliè hi reges futurum, ut operis elegantiae et soliditati melius consulerent, re commissa curatoribus, qui sumptibus non parcerent, neque vererentur, ne sibi molestia aliquid crearetur ab usu pecuniæ sibi tradite. (Calmet.)

qui neque vindices, neque custodes legis esse voluerunt; maxime verò Manasses et Amon, qui dùm gentilibus se sacris et legibus alligaverunt, divinæ legi ac libris, in quibus illa continebatur, bellum indixerunt. Quare aut sacros libros, qui vivendi religiosè ac sanctè formam tradebant, consumperunt incendio, aut ita compresserunt aut abdidit in tenebras, ut nusquam apparerent (1). Quòd autem

(1) Cæterum agrè admodum mihi persuasum, codices legis Mosaicæ intercidisse adè sub Josiâ, et anno regni ejus undevigesimo, ut ne unus quidem superesset sive apud sacerdotes, sive apud prophetas, sive in templo, Constat vulgares maxime fuisse sub Josaphato, Ezechîâ, et Joas; neque unquam affirmat Scriptura, reges impios, qui solum Juda tenuerunt, quævisse sacros libros, ut comburerentur. Credibile est, Josiam, qui cultum Domini præclaris adè legibus moderatus est, qui idololatriam et superstitionem amovit, ac pristino nitore religionem restituit, hæc omnia ne visis quidem voluminibus legis præstitisse? Si hæc ponatur, unde totus ad nos Pentateuchus pervenit? nec enim tum reperit nisi unicum Deuteronomium fertur. An latè adè regnavit iniquitas, ut ne sacrum voluminum depositum quidem servaretur à sacerdotibus, prophetis, pisque hominibus, qui genua ante Basilem non curvaverunt? Esto, rari tunc fuerint sacri codices, sed ignorare illos non poterat Josias, neque poterant sacerdotes, quorum consiliis ille utebatur. Autographi igitur mosaici codicis aspectu admiratio et obsequium principis et subditorum excitata est, quemadmodum et nobis continget, si reperiretur autographum S. Mathæi, vel S. Joannis, cujus lectione aliter nos afficeremur, ac lectione codicum vulgarium, qui manibus nostris teruntur. Vide nostram dissertationem, utrum Esdras auctor sit an restaurator sacrorum Scripturarum. (Calmet.)

« Le livre de la loi, dit Voltaire, était devenu si rare chez les Juifs que du temps de Josias il ne s'en trouva qu'un seul exemplaire. »

« Par l'Écriture même, dit-il encore, il est avéré que le premier exemplaire connu fut trouvé du temps du roi Josias, et que cet unique exemplaire fut apporté au roi par le secrétaire Saphan. »

Le livre de la loi de Moïse rare chez les Juifs du temps de leurs rois! le livre de la loi inconnu jusqu'au temps du roi Josias! Ce livre qui était le code de la nation, qui la réglait dans le civil aussi bien que dans l'ordre de la religion! Nous voyons David, Salomon, Asa, Josaphat, Joas, Amasias, Ezechias, le bisseul de Josias, et Josias lui-même, dès les premières années de son règne, en faire la base de leur gouvernement. Nous voyons sous Josaphat les prêtres et les grands du royaume, le livre de la loi à la main, parcourir les villes et les bourgades pour le faire observer au peuple. Nous voyons ce livre vénérable entre les mains des magistrats, tant de la capitale que des différents districts du royaume, pour servir de règle à leurs jugemens. Nous voyons, sous

quel tempore nullus esset liber, ex quo vivendi certam formam discerent Judæi, ex eo satis fit verisimile, quod cùm scriba Saphan legisset inventum librum coram rege, quasi novum

Amasias, les sentences criminelles formées sur la disposition des lois contenues dans ce livre, et ces lois tellement en vigueur, même sous l'impie Achab, que ce méchant roi n'osa entreprendre ouvertement celle qui rendait les héritages inaliénables; et que Jézabel, digne épouse d'un tel prince, fut forcée d'avoir recours à la calomnie pour faire condamner Naboth, dans la forme prescrite par la loi de Moïse, afin d'envahir ensuite la vigne de cet Israélite. Nous voyons, jusqu'aux derniers jours de cet état, sous le règne d'Osee, les prophètes rappeler perpétuellement les dix tribus aux observations de la loi de Moïse. Après la déportation de ces tribus, tout se régla par les dispositions de cette loi, dans celle de Juda, sous le gouvernement d'Ezechias. Si Manassès, oubliant de si grands exemples, surpassa en impiété les plus méchants rois de Juda et d'Israël, il se trouva grand nombre d'Israélites de tout sexe et de tout âge, fidèles à leur loi jusqu'à verser leur sang dont Jérusalem regorgea. Plusieurs prophètes eurent le courage de lui reprocher ses crimes en face, et de lui dénoncer la vengeance que Dieu avait résolue l'en tirer. Croit-on que de tels hommes aient manqué de zèle pour conserver leurs livres sacrés, et de moyens pour les soustraire aux insultes des apostats? L'escivage de Manassès et sa pénitence, plus durable que ses égarements, mirent les Juifs fidèles en état de rétablir peu à peu la religion sur l'ancien pied. Le court règne d'Amon ne lui permit pas de faire, dans l'espace de deux années, tout le mal que l'on avait lieu de craindre d'un si mauvais prince. Josias, son fils, montra, dès l'âge de seize ans, le plus grand zèle pour le culte de Dieu et pour l'observation de sa loi. Comment peut-on imaginer qu'en la dix-huitième année du règne de ce prince il n'y avait chez les Juifs qu'un seul exemplaire de la loi de Moïse?

Voyons maintenant sur quoi est fondée cette opinion de l'incrédulité. On lit dans le second livre des Paralipomenes qu'en tirant du trésor du temple l'argent qui devait être employé à le réparer, le pontife Helcias trouva le livre de la loi par la main de Moïse, et qu'il le remit aux mains de Saphan, scribe du temple, afin qu'il le présentât au roi. Le prince, saisi d'effroi à la lecture qui lui fut faite des maledictions portées dans ce livre contre les violateurs de la loi, déchira ses vêtements.

Josias, disent les incrédules, fut frappé de ces choses contenues dans ce livre; il ne le connaissait donc pas: Helcias le lui envoya comme une découverte importante; c'était donc une pièce rare, un livre unique, qui suffisait de rapprocher le récit des Paralipomenes de la loi contenue au Deutéronome, pour découvrir la véritable cause de l'empressement de ce pontife. Il ne tendait, cet empressement, qu'à remplir envers Josias, âgé alors d'environ vingt-trois à vingt-quatre ans, le devoir

aliquid audisset, scidit vestimenta sua, quod sanè facturus fuisse non videbatur, si libros habuisset, à quibus prius divinas illas minas accepisset, quæ ipsius animum tam gravi ac

que la loi imposait aux prêtres aussi bien qu'au prince. Elle portait que, lorsque le roi serait sur son trône, il tirerait copie du livre où elle était contenue sur l'exemplaire qui lui serait présenté par les prêtres de la tribu de Levi, et qu'il garderait cette copie pour la méditer sans cesse. Moïse, dans cette vue, avait déposé dans le sanctuaire et placé à côté de l'arche l'exemplaire de la loi écrit de sa propre main. Josèphe nous apprend qu'il fut conservé dans le temple jusqu'au temps où les profanations et les impiétés autorisées par Manassès et par son fils Amon, obligèrent les prêtres de le retirer du sanctuaire, en même temps que l'arche d'alliance. L'arche n'y fut remplacée qu'après que toute l'enceinte du temple eut été purifiée des marques de l'idolâtrie que les rois impies y avaient introduite; ce qui ne fut achevé qu'après la découverte de l'original du livre de la loi.

Quant à ce précieux exemplaire, Helcias le trouva dans un des appartemens de la trésorerie, où vraisemblablement il avait été déposé avec l'arche. Le pontife se hâta de le communiquer au prince, pour satisfaire à la loi du Deutéronome. La vue d'un monument aussi respectable dut naturellement frapper le jeune roi et le rendre plus attentif à la lecture qui lui en fut faite. Supposons même que l'endroit du Deutéronome qui lui fut lu fit entièrement nouveau pour lui, serait-on fondé, pour cela, à en conclure qu'il n'existait, dans tout le royaume, aucune copie de cet exemplaire? C'est comme si l'on soutenait qu'il n'y aurait dans tout un royaume chrétien qu'un seul exemplaire du Nouveau Testament, parce qu'il serait arrivé que le souverain, à l'âge de vingt-trois ou vingt-quatre ans, aurait été égaré en entendant la lecture du vingt-quatrième chapitre de l'Évangile selon saint Matthieu.

Au reste, que prétend l'incrédule en observant que du temps de Josias il n'existait chez les Juifs qu'un seul exemplaire de la loi? C'est une nouvelle preuve, dit-il, ou du moins une nouvelle vraisemblance très-certaine que le prêtre hébreu venu à Saphan avait enfin achevé son Pentateuque, et que le grand-prêtre juif en avait un exemplaire. Tout ce qui peut étonner, c'est que ce prêtre ne le porta pas lui-même au roi, et l'envoya par le secrétaire Saphan. S'il eût eu ce livre, il l'aurait porté avec la pompe la plus solennelle; on aurait institué une fête, etc.

Nous avons réfuté précédemment cette absurde conjecture. Nous observerons seulement ici que la prétendue démonstration du critique est fondée sur ce qu'on ne porta point au roi ce livre en procession, qu'on n'établit point de fête à cette occasion; mais c'est précisément ce qui prouve contre lui; c'est ce qui démontre que ce livre n'était pas une pièce nouvelle, qu'on savait que l'exemplaire primitif avait toujours été conservé dans le lieu saint, et que les copies en étaient, de

subito horrore concusserunt. Habuit Josias Amon parentem in omni scelorum turpitudine corruptissimum ; à quo nihil sanum, nihil religiosum audivit, neque fortassè legem ullam esse à Domino præscriptam, quæ propositâ mercede ad virtutem alliceret, et objecto metu detererret à vitiiis. Quare cohœruit toto corpore, cum illa audivit, quæ gravis peccatoribus infortunia minantur. Illa, opinor, quæ tradita sunt Levit. cap. 26 ; et Deuter. cap. 28. Deuteronomium sanè perisise, et Josie tempore repertum, docet Chrysostomus hom. 9 in e. 2 Matthæi : « Multa, inquit, ex prophetis perierunt monumentis, quod de historiâ Paralipomenon probare possibile est. Desides enim cum essent Judæi, nec desides modò, sed et impij, alia quidem perdidit neglexerunt ; alia verò tum incenderunt, tum concciderunt. Et hoc quidem Jeremias, illud verò auctor 4 lib. Regum asserunt ; quoniam post multam temporis vix Deuteronomii sit volumen repertum defossum quodam in loco, ac penè deletum. » Idem iterat Chrysostomus in Ep. 1 ad Cor. e. 2 hom. 7 : « Quid ego cavitationem memoro ? nam etiam ante captivitatem multa sunt abolita librorum volumina,

tout temps, répandues dans le public. Et comment cela n'aurait-il pas été ainsi ? le temple subsistait depuis plus de trois cents ans, lorsque Josias monta sur le trône ; le sacerdoce lévitique, le ministère prophétique n'avaient souffert aucune interruption, non plus que la succession des princes de la maison de David, les observations religieuses et politiques des Juifs étaient en si grand nombre, elles se présentaient si fréquemment, qu'il eût été impossible que la mémoire s'en fût conservée sans une loi écrite. Nous avons fait voir que toutes ces pratiques étaient connues avant Josias : donc les Juifs avaient un livre de la loi avant le règne de ce prince. Le critique, toujours inconséquent et en contradiction avec lui-même, le reconnaît ailleurs. « Comme les Juifs, dit-il, s'étaient établis à Jérusalem, eurent toujours la guerre avec les peuples voisins, il voulurent enfin établir quelques droits sur les terres qu'on leur disputait, et ce fut alors, disent les critiques, que les lévites complèrent ces livres sur d'anciennes traditions. » Il y avait près de 400 ans que les Juifs étaient établis à Jérusalem lorsque Josias monta sur le trône : par conséquent, non-seulement le Pentateuque, mais tous les anciens livres hébreux étaient compilés, de l'aveu du critique, vingt ans avant le règne de Josias.

Ces aveux et ces assertions opposées n'empêcheront cependant pas le philosophe, quand il parlera d'Esdras, de soutenir que c'est cet autre prêtre qui a composé le Pentateuque, après le retour de la captivité de Babylone, comme nous le verrons en son lieu. (Duclot.)

« cum Judæi in ultimam prolapsi sunt impietatem, quod in calce lib. 4 Reg. manifestè comprehenditur. Liber enim Deuteronomii vix tandem inventus est ruderibus obrutus. »

Ex his Chrysostomi verbis multa colligo : primum, videri non improbabile consensio aut combustos fuisse libros sacros ab illis qui falsam atque impiam religionem amplexi, sanctam et veram prodiderunt, quia suis consiliis sacra volumina futura contraria non obscurè cognoverant. Sanè gentiles olim, qui religioni christianæ, dum impiam promoverent student, bellum indixere, iidem sacros libros non minori studio atque odio insectati sunt ; quia dum illi viverent, et, quod illorum præcipuum est munus, religionem alerent, non putabant satis suis conatibus esse consultum. Feecerunt hoc idem quod Achaz, Manasses, et Amon, alii reges, qui in ultimam prolapsi sunt impietatem. Diocletianus, de quo Eusebius lib. 8 Hist. e. 5 : « Per imperatoris, inquit, litteras palam edictum fuit, ut deturbarentur Ecclesiæ, soloque æquarentur, et Scripturæ absumerentur igni. » Neque minori studio ab impijs imperatorij edicti ministris res peracta est, quam à scelerato imperatore cogitata, de quibus Arnobius, qui præsens ipse spectare potuit, et martyrum lanienam, et librorum incendium, libro 4 sic ad gentes loquitur : « Quod si haberet vos aliqua vetus pro religionibus indignatio, has potius litteras (nempe vestras), hos execrari debuisset olin libros, istos demoliri, dissolvere theatra, hæc potius, in quibus infamie numquam propudiosius quotidie publicantur in sabbatis ; nam nostra quidem scripta cur ignibus moterunt dari ? » De quibus et Aug. tom. 7 contra Cresconium Grammaticum lib. 5, e. 27. Hæc verò scripta, quibus et divina lex, et sanctorum præclarè gesta continebantur, sic indagabant canes illi venatici, ut omnia scrutarentur ; sic extorquebant crudeliter, ut si quis illa aut tradere nollet, aut occultare vellet, durum illi proponeretur supplicij genus. Experti sunt plurimi imperatoriam illam rabiem, quibus dum vitâ chariora sunt scripta illa sacra, quæ tyrannus poscebat, sanguinem potius et vitam largiti sunt. De quibus in Romano Martyrologio 2 die Januarii : « Romæ commemoratio plurimorum sanctorum martyrum, qui, spreto Diocletiani imperatoris edicto, quo traditi sacri codices jubebantur, potius corpora carnificibus, quam sancta dare canibus maluerunt. »

Quòd verò eo tempore exusti fuerint in Hispaniâ illo imperatoris edicti incendio grassante, et sacri codices, et alii etiam libri, in quibus scripta à fidelibus martyrum gesta continebantur, dolet Prudentius in eo hymno, quem de Hemeterio et Cheledonio conscripsit, in quo queritur in illo impio piorum codicum incendio perisise plurima maximarum virtutum exempla. Sic autem Prudentius :

*O vetustatis silentis
Obsoletæ oblitæ !
Invidenter ista nobis,
Fama et ipsa extinguitur :
Chartulas blasphemus olim
Nam satelles abstulit :
Ne tenacibus libellis
Eradita secula
Ordinem, tempus, modumque
Passionis proditum
Dulcibus linguis per aures
Posterorum spargent.*

Idem Isidorus in Missali Gothico eodem festo, cum ageret de historiâ Martyrum, quam tyrannorum furor perdidit : *Non illas, inquit, paginas negligentia perdidit, nec casus abolevit, nec vetustas cariosa corruptit, sed malitia persecutoris incidit.*

Neque malorum horum et callidorum principum vanum consilium fuit : nam sicut impuri, aut qui falsam doctrinam continent libri, aut qui quovis modo ad corrupendos mores idonei existimantur, religionem et sanctitatem oppugnant et evertunt, sic qui mores ad pietatem informant, pietatem fovent, confirmant et roborant, egregij sanctitatis et fidei custodes, et indefessi ubique propugnatores sunt.

Ubinam liber ille, quem nonnulli nec sine gravi fundamento Deuteronomii fuisse credunt, inventus fuerit, non constat : neque ex Scripturâ aliquid habemus aliud quàm repertum à sacerdote Heliciâ librum legis, cum offerrent pecuniam, quæ in templo fuerat oblata. Ex quibus efficit Abul. q. 11 in arcibus ubi pecunia illa servabatur, latuisse librum. Quod etiam Josephus putat lib. 10, e. 5 : « Pontifex, inquit, dum promittit aurum, fortè incidit in sacros libros Moysis in templo repositos ; eos prolatos dedit scribæ Saphani, qui cum perlegisset eos, regem adiit. » Rabb. Salomon, quem citat et sequitur Lyra, ait omnes libros legis combustos fuisse ab Achaz, ut suæ impietatis amoveret testes, qui ipsum violatæ legis, et abjuratæ patris religionis arguerent. Cum autem aliqui sacerdotes timerent, ne lex sub-

latis libris ex hominum memoriâ periret, in muro templi perfosso concluserunt ; quem dum cementarij restaurant, in librum incidèrunt, qui idèò inventus esse traditur ab Heliciâ, quia ipse tunc urgebat opus, et sarta tecta templi omnium principis curabat. Chrysost. hom. 9 in cap. 2 Matth. defossum fuisse dicit in quodam loco, ac penè deletum. Et idem in Epist. 1 Cor. e. 2, hom. 7, repertum fuisse dicit ruderibus obrutum. Quod quid horum velis, non est improbabile, neque video quid contra à quoquam adduci possit, quod aliquam harum explicationem admodum premat.

VERS. 10. — *QUEM QUM LEGISSET SAPHAN CORAM REGE, ET AUDISSET REX VERBA LIBRI LEGIS DOMINI, SCIDIT VESTIMENTA SUA.* Aliquid sine dubio novum audierat, et horribile Josias, quod occultaverat pater Amon, qui nihil curabat minus quàm de verâ legis observantiâ : legit, opinor, præter traditum est Deut. c. 28, aut si aliquid præter Deuteronomium, inventum est (nam sunt qui tantum latuisse putent Deuteronomii librum) caput Levitici 26. Cum autem gravem ex illius libri lectione concepisset dolorem et metum, cum spretum videret aut ignotatum id quod à Deo præceptum esset tam severè, disrupti, quod in affectu simili fieri solet ab Hebræis, vestimenta sua, et quæ ratione sua parentumque ac populi peccata explari possent, et placari Deus, quem offensum putabat, à prophetis discere, atque à Domino voluit, quod negotium viris maxime auctoritatis et fidei commendavit. (1)

(1) VERS. 11, 12, etc. — *Le roi ayant écouté ces paroles du livre de la loi du Seigneur, déchira ses vêtements, et il dit au grand-prêtre... Allez consulter le Seigneur sur ce qui me regarde.* Combien de fois les autres princes avaient-ils aussi entendu ces mêmes paroles de la loi de Dieu, lorsqu'on les établissant sur le trône on leur présentait ce livre même du Deutéronome, selon que Dieu l'avait ordonné, afin qu'ils l'eussent continuellement devant les yeux ? Et d'où vient que la lecture de ce livre de Moïse qui fut capable de porter Josias à déchirer ses vêtements, dans la vue de cet effroyable mépris que l'on faisait des ordonnances et des menaces d'un Dieu, n'avait point frappé la plupart des autres, sinon parce que l'implié rendait les uns également sourds et aveugles, et que l'homme pieux des autres les rendait et dociles à la voix de Dieu, dont la lumière et la grâce avait déjà pénétré le fond de leurs cœurs ? C'est sans doute une excellente marque, lorsqu'on voit un prince étonné salutairement par la parole du Seigneur de tout l'univers. Et si jamais ils ont eu sujet de l'être ; c'était en voyant, comme Josias, le commencement de tous les malheurs dont Moïse avait menacé le peuple de Dieu si long-temps aupar-

VERS. 14. — IERUNT ITAQUE HELCIAS SACERDOS, etc., AD HOLDAM PROPHETIDEM UXOREM SELLUM. Erant hoc tempore in Judæa prophetae, ut Jeremias et Sophonias, sed fortassè sub hoc tempus, aut non se illorum propheticus spiritus à Deo prodiderat, aut ab urbe aberant, et quos à regis famulis adiri non erat facile. Quare adierunt prophetidem quandam feminam nomine Holdam, cujus tunc spiritus notus erat populo, eamque regio nomine de re totâ consulunt. Fuisse autem in utroque tempore Evangelii et legis, non prophetas solum, sed etiam prophetides, res est nota. Fuit sanè hoc allata spiritu Maria soror Moÿsis, quæ Exod. c. 15, v. 20, prophetissa dicitur; fuit Debora, de qua Judic. 4, v. 4; fuit Anna Saravani dans ce livre dont nous parlons. C'était alors que la parole d'un grand roi semblait s'adresser à eux plus particulièrement, lorsqu'il donnait cet avis aux princes: *Et maintiennent, leur dit-il, c'est à dire, au moins à présent, ô rois, ayez une vraie intelligence: instruisez-vous de vos devoirs, vous qui êtes établis juges de la terre. Servez avec crainte le Seigneur, et réjouissez-vous en lui avec une sainte frayeur. Attachez-vous à sa discipline, de peur qu'il ne se mette en colère, et que vous ne périissiez en sortant de la justice de sa voie. Lorsque sa fureur s'allumera dans peu de temps, heurtez tous ceux qui mettent en lui leur confiance! Heureux donc fut Josias, qui, avant que la colère du Seigneur éclatât entièrement contre Juda, s'abaissa sous lui avec une humble frayeur; qui rechercha la discipline salutaire de ses préceptes, pour prévenir les effets de cette colère et sa propre perte; qui mit sa joie et sa confiance en lui seul, en s'instruisant et devenant sage par l'exemple de ses pères, et qui enfin, pour avoir une vraie intelligence de ses devoirs, ne se contenta pas de la lecture de la loi de Dieu, mais qui rechercha avec un très-grand empressement de consulter par le grand prêtre et par les prophètes la volonté du Seigneur sur ce qui le regardait lui-même et son peuple. Car l'exemple de ce roi humilié en la présence de Dieu, qui ne veut pas consulter sa propre lumière, mais celle des saints prophètes, touchant les paroles de ce livre de l'Écriture qui avait été trouvé, est une admirable instruction pour tous les fidèles, qui doivent craindre, comme ce prince, de se tromper dans l'intelligence de la volonté de Dieu et de sa loi. s'ils n'ont soin de le consulter par le ministère de ceux qu'il a établis les interprètes de sa vérité. Et les hérétiques de ces derniers temps, qui s'établissent si facilement, et qui établissent avec eux tous les chrétiens les juges des Écritures, peuvent apprendre de la conduite de ce saint roi, que la vraie voie pour rentrer dans la vérité, d'où ils sont sortis, est de ne pas s'arrêter à la lumière si bornée de leurs esprits, mais de s'adresser aux vrais interprètes des Écritures, qui sont les saints et les pères, par la bouche desquels il a plu à Dieu d'instruire l'Église, comme il instruisait alors la synagogue par la bouche des prophètes. (Sacy.)*

muclis mater, 1 Reg. 2. Neque in aureo Evangelii seculo defuerunt feminae, quas propheticus iste spiritus afflavit: Fuit Elizabeth Joannis Baptistæ mater, Lucae 1; Anna Phanaelis filia, Lucae c. 2; filiae Philippi quatuor, Actor. 21; omnium verò princeps beata Virgo, Lucae c. 1. Et quidem Joel c. 2, v. 28, propheticum spiritum non viris solum, sed etiam feminis dandum esse cecinit: *Effundam spiritum meum super omnem carnem, et prophetabunt filii vestri, et filiae vestrae.* Sibyllas porro spiritum habuisse propheticum, communis est sensus, et quæ nunc habemus illarum oracula non obscure docent. Vide Augustinum de Civitate lib. 18, c. 25; Lactantium lib. 1, c. 6.

Illud hic observandum, feminas hæc, quibus Dominus propheticum afflavit spiritum, aut fuisse virgines, aut viduas, aut certè, si conjugatae fuerunt, à re abstinuisse conjugali. Ita visum est aliquibus, quod tamen constat, licet ita plerumque contingerit, non tamen illud omnibus fuisse commune. Nam Anna Samuëlis mater post divinum afflatum filios suscepit. Neque de Elisabeth, aut Deborâ, eâ de re quicquam habemus; et ut Elisabeth uxor erat Zachariae, et Debora Lapidoth, sic etiam Holda uxor dicitur esse Sellum. Sed ut Annam Samuëlis matrem omittam, reliquas ego crediderim virgines fuisse, aut viduas, aut accepto divino spiritu, nullum cum viris habuisse conjugale commercium. Quatuor Philippi filia, Actor. c. 21, apertè dicuntur virgines: de Sibyllis ita sentiunt communiter Patres, imò putant prophetiæ spiritum præmium esse illibati pudoris. Sic sanè Hieronymus adversus Jovinianum lib. 1, ubi etiam aliis præter Sibyllas ex gentiliū sententiâ dicit esse concessum. « Quil referam, inquit, Sibyllas, Erithræam, Cumanam, et octo reliquas (nam Varro decem fuisse autumat), quarum insigne virginitas est, et virginitatis præmium divinitio? Quod si Æolici genere sermonis Sibylla *θεσπιλον* appellatur, rectè consilium Dei sola scribitur nosse virginitas. Cassandram quoque et Chrysem vates Apollinis, ac Junonis virgines legimus. » Ambrosius, quo tempore Debora judicavit Israel, viduam fuisse dicit lib. de Viduis, ubi sic de Deborâ: *Vidua populus regit, vidua ducit exercitum, vidua duces eligit, vidua bella disponit.* Fortassè hæc Holda, quæ uxor dicitur Sellum, vidua tunc erat, aut virum forsitan domus habuit, non tori consortem.

QUE HABITABAT IN JERUSALEM IN SECUNDA. Holda domum in Jerusalem habebat, Jeremias

in Anathoth, et cum regium mandatum legatos urgeret, maluerunt prophetidem feminam, quæ propè, quàm virum prophetam, qui procul domicilium habebat. *Secunda* porro pars est in civitate remotior, quæ eo videtur vocata nomine, quia forsân erat in secundâ civitatis parte, et quasi in civitate secundâ, in illâ videlicet, quam secundus et extrarius vallabat murus, quem ad munitionem civitatis obduxit Ezechias 2 Paralip. c. 32, v. 5: *Edificavit quoque agens industriè omnem murum, qui fuerat dissipatus, et extraxit turres demper, et fornicibus alterum murum.* Hieronymus ad illud Sophoniæ c. 1, v. 10: *Vox clamoris à portâ piscium, et ululatus à secundâ.* Secundam portam dicit esse, quæ est in secundo civitatis muro. Sic autem ibi Hieronymus: « Quod autem sit, et ululatus à secundâ, secundi muri in eodem climate, portam significat. De quâ et in Regnorum libro scriptum est: *Et irit Helcias sacerdos, etc., ad Holdam, et hæc habitabat Jerusalem in secundâ.* » Vide quid nos ad hunc Sophoniæ locum in nostris Commentariis, et ad illud Jeremiæ c. 39, v. 3: *Sedent in portâ mediâ.* Hæc explicatio de portâ secundâ, aut secundâ civitatis parte, omnium mihi maximè placet, neque seio utram in partem propendeam. Sed trahit me pondus quod est à Hieronymi auctoritate maximum. Alter divinant alii, sed, meo judicio, nihil magis accommodatè, Chaldæusscholam, seu doctrinæ domum interpretatur, sicut etiam Pagninus, quæ ibi scholam habuerit Holda, quod probat Cajetanus. Alii vocem *בֵּיתָהּ*, pro quâ Vulgatus secundam reddidit, scholam esse putant secundam, in quâ non sacra, ex lege atque prophetis sumpta, sed vulgaris et ad œconomicam seu politicam administrationem doctrina tradebatur. Quæ idè dicitur *secunda*, quia alia, quæ ad religionem divinamque cultum pertinet, priori ponitur ordine et loco. Sed, ut dixi, *secunda* pars est exterior civitatis, quæ inter duos muros conclusa est; aut, ut alii legunt, duplicata; quia pars illa addita fecit ut duplex esset civitas, quæ prius fuisse videbatur simplex et una; aut, quod supra putabat Hieronymus, porta civitatis in secundo muro, et hoc potius.

Sed quaerit hic aliquis, quid tantum sit Holdam in secundâ civitatis parte domicilium habere, ut oportuerit hoc loco fuisse notatum. Hanc ego causam mecum antea meditabar, neque ab eâ nunc alienus sum. Putabam domum Holdæ procul esse à regiâ domo, et quia in secundâ civitatis parte, id est, in suburbio,

esse domum ignobilem, in quâ femina pauperula viveret, quæ magis esset nota propter prophetie donum collictus inspiratum, quàm propter generis gloriam, et earum rerum abundantiam, quæ à vulgaribus animis numerantur in bonis. Cùm autem procul esset domus, illaque tenuis, qualis à sordidâ fortunâ hominibus habitari solet, tamen viri illi principes urgente regio mandato, et peccatorum conscientia compuncti, non indignati sunt ad locum ignobilem, ad feminam pauperem accedere abjecti et supplices, ut ab illâ expiandi proprii aique communis sceleris, et placandi Dei certam aliquam et idoneam formam docerentur. Illic discant viri nobiles, cùm de animarum salute deliberant aut satagunt, abjiciendos esse insolentes spiritus, neque contemenda illa quæ vulgus hominum vilia judicat et sordida, si modò animæ morbis commodam possunt adhibere medicinam.

VERS. 16. — ECCE EGO ADDUCAM MALA SUPER LOCUM ISTUM. Cùm audisset à legatis Holda regium mandatum, hoc statim jussit responsum referri, iratum esse Dominum contra locum illum et gentem, quia vero Domino relicto peregrinis se legibus et gentilibus sacris affligent. Quare non esse recusandum quominus illa subeant infortunia, quæ scripta sunt in eo libro quem invenerunt in templo adversus illos qui legem divinam conculcaverunt. Ex quo sequitur librum illum continere minas, quæ Dominus in peccatorum caput intorsit, quæ in Levitico presertim, et in Deuteronomio continentur. *Ecce ego*, ait Dominus, *adducam mala super locum istum, et super habitatores ejus omnia verba legis, quæ legit rex Juda.*

VERS. 18. — REGI AUTEM JEDA, QUI MISIT VOS, ET CONSULETIS DOMINUM, SIC DICETIS. Horribiles illæ minæ, de quibus proximè, ad illos spectant, qui legem conculcaverunt divinam, et ad alia omnia effrenè abierunt; longè tamen aliter Deus statuit de Josiâ, cujus laudat religiosum animum et divinæ legis observantiam. Quam tunc ostendit, cùm auditis scribi voluminis præceptis, et de illius violatione timore concepto, corroborât toto corde, et se coram Deo supplicem abjicit, et non ad lacrymas solum, sed ad vestimentorum lacerationem progressus est.

VERS. 19. — COLLIGERIS AD SEPULCRUM TUUM IN PACE. Pax hoc loco non est privata et propria regis; nam verè non decessit in pace, id est, pacificam mortem obiit, quæ talis tunc dicitur, cùm à senectute, vel morbo, non à violentiâ provenit extrinsecus allatâ, ut pluri-

bus ostendimus supra, lib. 3, c. 2, ad illud de Joab: *Non deduces cantilem ejus pacificè ad inferos.* Est autem pax regni totius, quod non turbabatur bellis, quo tempore decessit Josias. Atque ideò, quod in bello atque tumultu fieri non solet, cum regià pompâ plancturque solemni sepultus est, qualem pauci in eâ regione consecuti sunt. De quo cap. sequenti pluribus. Decessit itaque Josias à sagittâ trajectus, in pace tamen regni, quam statim atque ille functus est vitâ, potentissimorum regum arma turbarent. Quam explicationem probat, quod lib. 2 Paral. c. 34, v. 28, legimus: *Infereris in sepulcrum tuum in pace, nec videbunt oculi tui omne malum quod ego introducturus sum super locum istum, et super habitatores ejus.* (1)

(1) VERS. 20. — COLLIGERIS AD SEPULCRUM TUUM IN PACE. Scilicet est, Josiam cecidisse in prelio quod temerè commisit cum rege Egypti, qui nec armis ipsam læsserat, nec in ipsam moverat. Nequaquam tamen hinc factum est, quin Josias colligeretur ad sepulcrum suum in pace; translatum enim ejus cadaver Hierosolymam, solemnè ritu sepulture: mandatum est. Annonadvertit hic aliquid Scriptura, quod multâ animadversione dignissimum censemus. Illud est, quod evocatus ille fuerit à Deo ex hominum cœtu in pace, ut non viderent oculi ejus mala, quæ inducturus erat Deus super Jerusalem. Obiit quo tempore pax et felicitas regionem tenebant, et antequàm Hierosolymam totumque regnum mala invaderent, quæ mortem ejus consecuta sunt. (Calmet.)

Je vous ferai repaquer avec vos pères, et vous serez enseveli en paix, afin que vos yeux ne voient point les maux que je dois faire tomber sur cette ville. Comment le Seigneur promet-il au roi Josias qu'il sera enseveli en paix, puisque ce prince ayant déclaré la guerre au roi d'Égypte, fut tué dans le combat? Mais, comme l'a remarqué fort bien Estius, il paraît visiblement que la paix que Dieu lui promet pour sa sépulture, ne doit s'entendre que par opposition à cette dure captivité et à toutes ces autres suites funestes de la guerre des Babiloniens, CAPUT XXIII.

1. Et renuntiaverunt regi quod dixerat. Qui misit, et congregati sunt ad eum omnes senes Juda et Jerusalem.

2. Ascenditque rex templum Domini, et omnes viri Juda universique qui habitabant in Jerusalem cum eo, sacerdotes et prophetae, et omnis populus à parvo usque ad magnum; legitque eunctis audientibus omnia verba libri fœderis qui inventus est in domo Domini.

3. Stetitque rex super gradum, et fœderis percussit eorum Damino, ut ambulaarent post Dominum, et custodirent præ-

dont l'Écriture vient de menacer son peuple, puisqu'il ajoute aussitôt après: *Afin que vos yeux ne voient point les maux qui doivent fondre sur cette ville.* Il est donc vrai que ce prince fut enseveli en paix, en ce qu'il mourut avant que ces maux fussent arrivés, et qu'il ne fut point compris dans la désolation générale de son royaume, ce qui fut pour lui une récompense de sa piété, puisque c'est un mal sans comparaison plus grand à un homme sage et vertueux de voir le renversement spirituel et temporel de tout son peuple, que d'être soi-même enléré du monde auparavant par une mort précipitée. Ce qui fit dire autrefois à cet ancien Machabée, *qu'il leur était plus avantageux de mourir dans le combat, que d'être témoins oculaires de tant de maux dont les saints avec toute leur nation étaient accablés.* Aussi saint Augustin, en parlant du très-pieux prince Josias, témoigne que Dieu lui promit, comme une grande faveur, qu'il mourrait avant l'accomplissement de tous ces malheurs dont il menaçait la ville de Jerusalem, et tout son peuple, afin de lui épargner la vue d'un si triste objet. *Piissimo regi Josias pro magno beneficio promisit Deus, quod esset ante morturum, ne videret mala quæ ventura illi loco et populo minabatur.* Et le même saint en tire cette conséquence, que les âmes des personnes mortes sont en un état où elles ne voient nullement toutes les choses qui se font et qui arrivent aux hommes en cette vie. *Ibi ergo sunt spiritus defunctorum, ubi non vident quæcumque aguntur aut eventum in istâ vitâ hominibus.* Ce qui néanmoins n'empêche pas, selon qu'il le dit, que ces âmes ne puissent avoir quelquefois la connaissance de plusieurs choses de cette vie, non pas seulement présentes ou passées, mais même futures, par un effet de la lumière de l'Esprit de Dieu, qui les leur découvre, comme étant nécessaire qu'ils les sachent, ou n'étant pas nécessaire qu'ils les ignorent. Mais ce qui arrive alors, dit-il, par une vertu toute divine est infiniment élevé au dessus de l'ordre commun établi pour les créatures, et les choses qui se font selon le cours naturel, sont très-différentes de celles qui ont une puissance divine et miraculeuse pour principe. *Verum ista divinitus exhibentur; longè aliter quam sese habet visitatus ordo, singulis creaturarum generibus attributus. Alia sunt quæ naturaliter, alia quæ mirabiliter fiunt.* (Sacy.)

CHAPITRE XXIII.

1. Ils vinrent donc rapporter au roi tout ce que cette prophétesse leur avait dit; et le roi, ayant fait assembler et venir auprès de lui tous les anciens de Juda et de Jerusalem,

2. Alla au temple du Seigneur, accompagné de tous les hommes de Juda et de tous ceux qui habitaient dans Jérusalem, des prêtres, des prophètes et de tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; et il lut devant eux toutes les paroles de ce livre de l'alliance qui avait été trouvé dans la maison du Seigneur.

3. Le roi se tint debout sur un lieu élevé, et fit alliance avec le Seigneur, afin qu'ils marchassent dans la voie du Seigneur, qu'ils ob-

cepta ejus, et testimonia, et cæremonias, in omni corde et in totâ animâ, et suscitarent verba fœderis hujus quæ scripta erant in libro illo; acquivitque populus pacto.

4. Et præcepit rex Helecia pontifici, et sacerdotibus secundi ordinis, et janitoribus, ut projicerent de templo Domini omnia vasa quæ facta fuerant Baal et in loco et universæ militiæ cœli, et combussit ea foris Jerusalem in convalle Cedron, et tulit pulverem eorum in Bethel.

5. Et delevit aruspices quos posuerant reges Juda ad sacrificandum in excelsis per civitates Juda et in circuitu Jerusalem, et eos qui adolebant incensum Baal, et solis, et lunæ, et duodecim signis, et omni militiæ cœli.

6. Et effert fecit lucum de domo Domini foras Jerusalem in convalle Cedron, et combussit eum ibi, et redegit in pulverem, et projecit super sepulcrâ vulgi.

7. Destruxit quoque edículas effeminatorum quæ erant in domo Domini, pro quibus sculleres texebant quasi domunculas luci.

8. Congregavitque omnes sacerdotes de civitatibus Juda; et contaminavit excelsa ubi sacrificabant sacerdotes, de Gabaa usque Bersabee; et destruxit aras portarum in introitu ostii Josue principis civitatis, quod erat ad sinistram portæ civitatis.

9. Verumtamen non ascendebant sacerdotes excelsorum ad altare Domini in Jerusalem, sed tantum comedebant azyma in medio fratrum suorum.

10. Contaminavit quoque Thopheth, quod est in convalle filii Ennom, ut nemo consecraret filium suum aut filiam per ignem Moloeh.

11. Abstulit quoque equos quos dederant reges Juda soli in introitu templi Domini, juxta exedram Nathan Melech eunuchi, qui erat in Pharuria; currus autem solis combussit igni.

12. Altaria quoque quæ erant super lecta cœnanti Achaz, quæ fecerant reges Juda, et altaria quæ fecerant Manasses in duobus atris templi Domini destruxit rex; et evertit inde, et dispersit cinerem eorum in torrentem Cedron.

servassent ses préceptes, ses ordonnances et ses cérémonies de tout leur cœur et de toute leur âme, et qu'ils accomplissent toutes les paroles de l'alliance qui étaient écrites dans ce livre; et le peuple consentit à cet accord.

4. Alors le roi ordonna au pontife Helecia, aux prêtres du second ordre et aux portiers, de jeter hors du temple du Seigneur tous les vaisseaux qui avaient servi à Baal, au bois consacré et à tous les astres du ciel; et il les brûla hors de Jérusalem dans la vallée de Cédron, et en emporta la poussière à Béthel pour souiller ce lieu consacré aux idoles.

5. Il extermina aussi les augures qui avaient été établis par les rois d'Israël pour sacrifier sur les hauts lieux dans les villes de Juda et autour de Jérusalem, et ceux qui offraient de l'encens à Baal, au soleil, à la Lune, aux douze signes et à toutes les étoiles du ciel.

6. Il ordonna aussi que l'on ôtât de la maison du Seigneur l'idole du bois sacrilège, et qu'on la portât hors de Jérusalem en la vallée de Cédron, où il la brûla et la réduisit en cendres, qu'il fit jeter sur les sépultures du peuple.

7. Il abattit aussi les petites maisons des efféminés qui étaient dans la maison du Seigneur, pour lesquels des femmes travaillaient à faire des tentes ou des voiles destinés au culte infâme de l'idole du bois sacrilège.

8. Le roi rassembla tous les prêtres des villes de Juda, et profana tous les hauts lieux où les prêtres sacrifiaient, depuis Gabaa jusqu'à Bersabee, et il détruisit les autels des portes de Jérusalem, à l'entrée de la maison de Josué, prince de la ville, qui était à main gauche de la porte de la ville.

9. Cependant les prêtres des hauts lieux ne montaient point à l'autel du Seigneur dans la ville de Jérusalem, mais ils mangeaient seulement du pain sans levain au milieu de leurs frères.

10. Le roi profana pareillement le lieu de Thopheth, qui est dans la vallée du fils d'Ennon, afin que personne ne sacrifiât son fils ou sa fille à Moloeh, en les faisant passer par le feu.

11. Il ôta aussi les chevaux que les rois de Juda avaient donnés au soleil, à l'entrée du temple du Seigneur, près du logement de Nathan-Melech, eunuque, qui était à Pharuria, et il brûla les chariots du soleil.

12. Le roi détruisit de plus les autels qui étaient sur le dôme de la chambre d'Achaz,